

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника **Информатика и рачунарство, уџбеник за шести разред основне школе на мађарском језику**, ауторке Светлане Мандић, издавача „Klett“ д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник **Информатика и рачунарство, уџбеник за шести разред основне школе на мађарском језику** превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику, издавача „Klett“ д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00118/2019-07.

Уџбеник садржи четири поглавља: *Информационо-комуникационе технологије (ИКТ), Дигитална писменост, Рачунарство и Речник непознатих речи.*

## **ОЦЕНА ДА ЈЕ РУКОПИС ПРЕВОДА УЏБЕНИКА УСКЛАЂЕН СА СТАНДАРДИМА КВАЛИТЕТА УЏБЕНИКА**

Анализиран је **Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.**

**Показатељ 1 - Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан** – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4.

Издавачу се скраће пажња на уочене грешке, које је потребно исправити:

- у садржају на 8-ој страни набрајање у првом пасусу не треба болдовати,
- страна 11 – у жутом одељку текст не треба болдовати,
- страна 13 – у табели на дну странице текст не треба болдовати,
- страна 17 – у другом пасусу после речи Google треба ставити размак пре цртице,
- страна 22 – у зеленом одељку на дну странице реч linket треба болдовати,
- страна 25 – у другом пасусу реч szinkronizációnak треба болдовати,
- страна 34 – у црвеном квадрату речи Design и Layout треба болдовати,
- страна 139, 140 и 141 – текст у односу на оригинал је израженије приказан и треба тоналитет боја променити да буде као што је у уџбенику (није текст таман),
- страна 143 – у одељку Első téma – tízedik téma текст у односу на оригинал је израженије приказан и треба тоналитет боја променити да буде као што је у уџбенику (није текст таман),
- страна 194 – у првом пасусу текст у односу на оригинал је израженије приказан и треба тоналитет боја променити да буде као што је у уџбенику (није текст таман),
- страна 203 – у првом пасусу текст у односу на оригинал је израженије приказан

и треба тоналитет боја променити да буде као што је у уџбенику (није текст таман),

- страна 210 - у првом пасусу текст у односу на оригинал је израженије приказан и треба тоналитет боја променити да буде као што је у уџбенику (није текст таман),
- страна 212 и 213 – у одељку Összefoglaló текст у односу на оригинал је израженије приказан и треба тоналитет боја променити да буде као што је у уџбенику (није текст таман).

**Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика** – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

**Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен** – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

**Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно** - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

**Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива** – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је **испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.**